

No. 52692*

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Armenia**

Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Armenia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). London, 13 July 2011

Entry into force: *21 February 2012 by notification, in accordance with article 29*

Authentic texts: *Armenian and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 29 May 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Arménie**

Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Londres, 13 juillet 2011

Entrée en vigueur : *21 février 2012 par notification, conformément à l'article 29*

Textes authentiques : *arménien et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 29 mai 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ARMENIAN TEXT – TEXTE ARMÉNIEN]

ԿՈՆՎԵՆՏԱ
ՄԵԾ ԲՐԻՏԱՆԻԱՅԻ ԵՎ ՉՅՈՒՄԻՍԱՅԻՆ ԻՌԱՆԴԻԱՅԻ ՄԻԱՅՑԱԼ
ԹԱԳԱՎՈՐՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ ԵՎԱՍՈՒՏՆԵՐԻ ԵՎ
ԿԱՊԻՏԱԼԻ ԿՐԿՆԱԿԻ ՀԱՐԿՈՒՄԸ ԲԱՌԱՌԵԼՈՒ ԵՎ ՀԱՐԿՈՒՄԻՑ
ԽՈՒՍԱՓԵԼԸ ԿԱՆԽԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

Մեծ Բրիտանիայի եւ Հյուսիսային Իռլանդիայի Միացյալ Թագավորության կառավարությունը եւ Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը,

ցանկանալով կնքել եկամուտների եւ կապիտալի կրկնակի հարկումը բացառելու եւ հարկումից խուսափելը կանխելու մասին Կոնվենցիա,

պայմանավորվեցին հետևյալի մասին.

Հոդված 1

ԸՆԴԳՐԿՎԱԾ ԱՆՁԻՆՔ

Սույն Կոնվենցիան կիրառվում է Պայմանավորվող պետություններից մեկի կամ երկուսի ռեզիդենտ հանդիսացող անձանց նկատմամբ:

Հոդված 2

ԸՆԴԳՐԿՎԱԾ ՀԱՐԿԵՐ

1. Սույն Կոնվենցիան կիրառվում է Պայմանավորվող պետության կամ նրա քաղաքական ստորաբաժանումների կամ իշխանության տեղական մարմինների կողմից եկամտից եւ կապիտալից գանձվող հարկերի նկատմամբ, անկախ դրանց գանձման եղանակից:

2. Եկամտից եւ կապիտալից հարկեր են համարվում եկամտի ընդհանուր գումարից, կապիտալի ընդհանուր արժեքից, կամ եկամտի կամ կապիտալի առանձին տարրերից, այդ թվում շարժական կամ անշարժ գույքի օտարումից ստացվող եկամուտներից հարկերը:

3. Սույն Կոնվենցիան կիրառվում է գոյություն ունեցող հետևյալ հարկերի նկատմամբ, մասնավորապես.

- a) Հայաստանում՝
 - (i) շահութահարկ,
 - (ii) եկամտահարկ,

- (iii) գույքահարկ,
- (այսուհետ՝ “հայկական հարկ”),
- b) Միացյալ Թագավորությունում՝
 - (i) եկամտահարկ,
 - (ii) կորպորատիվ հարկ,
 - (iii) կապիտալի արժեքի հավելաճից հարկ,
- (այսուհետ՝ “Միացյալ Թագավորության հարկ”),

4. Սույն Կոնվենցիան կկիրառվի նաև ցանկացած նույնատիպ կամ էապես համանման հարկերի նկատմամբ, որոնք կսահմանվեն սույն Կոնվենցիայի ստորագրումից հետո ի լրումն գործող հարկերի կամ դրանց փոխարեն: Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները կձանուցեն միմյանց իրենց հարկային օրենքներում կատարված ցանկացած էական փոփոխությունների մասին:

Հոդված 3

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ

1. Սույն Կոնվենցիայի նպատակներով, եթե ենթատեքստն այլ բան չի պահանջում.

- a) “Հայաստան” տերմինը նշանակում է Հայաստանի Հանրապետություն եւ երբ օգտագործվում է աշխարհագրական իմաստով, նշանակում է տարածք, ներառյալ ցամաքը, ջրերը, ընդերքը եւ օդային տարածքը, որի նկատմամբ Հայաստանի Հանրապետությունը իրականացնում է իր ինքնիշխան իրավունքները եւ իրավասությունը՝ համաձայն ազգային օրենսդրությանը եւ միջազգային իրավունքի,
- b) “Միացյալ Թագավորություն” տերմինը նշանակում է Մեծ Բրիտանիա եւ Հյուսիսային Իռլանդիա, ներառյալ Միացյալ Թագավորության տարածքային ծովից դուրս ցանկացած տարածք, որը Մայրցամաքային Շելֆի վերաբերյալ նրա օրենքներով եւ միջազգային իրավունքի նորմերին համապատասխան համարվում է տարածք, որտեղ կարող են իրականացվել Միացյալ Թագավորության իրավունքները՝ կապված ծովի հատակի եւ ընդերքի եւ դրանց բնական ռեսուրսների հետ,

- c) “Պայմանավորվող պետություն” եւ “մյուս Պայմանավորվող պետություն” տերմինները, ենթատեքստից կախված, նշանակում են Միացյալ Թագավորություն կամ Հայաստան,
- d) “անձ” տերմինը ներառում է ֆիզիկական անձ, ընկերություն եւ անձանց ցանկացած այլ միավորում,
- e) “ընկերություն” տերմինը նշանակում է ցանկացած իրավաբանական անձ կամ ցանկացած այլ միավոր, որը հարկման նպատակներով դիտարկվում է որպես իրավաբանական անձ,
- f) “ձեռնարկություն” տերմինը կիրառվում է ցանկացած ձեռնարկատիրական գործունեության իրականացման նկատմամբ,
- g) “Պայմանավորվող պետության ձեռնարկություն” եւ “մյուս Պայմանավորվող պետության ձեռնարկություն” տերմինները համապատասխանաբար նշանակում են Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի կողմից ղեկավարվող ձեռնարկություն եւ մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի կողմից ղեկավարվող ձեռնարկություն,
- h) “միջազգային փոխադրում” տերմինը նշանակում է ցանկացած փոխադրում Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կողմից շահագործվող նավով կամ օդանավով, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ այդ նավը կամ օդանավը շահագործվում է բացառապես մյուս Պայմանավորվող պետությունում գտնվող վայրերի միջև,
- i) “իրավասու մարմին” տերմինը նշանակում է.
 - (i) Հայաստանի դեպքում՝ ֆինանսների նախարարը եւ պետական եկամուտների կոմիտեի նախագահը կամ նրանց լիազորած ներկայացուցիչները,
 - (ii) Միացյալ Թագավորության դեպքում՝ Նորին գերազանցության եկամուտների եւ մաքսային հանձնաժողովի անդամները կամ նրանց լիազորած ներկայացուցիչը,
- j) “ազգային անձ” տերմինը նշանակում է.
 - (i) Հայաստանի դեպքում՝ ցանկացած ֆիզիկական անձ, ով Հայաստանի քաղաքացի է եւ ցանկացած իրավաբանական անձ, ընկերակցություն կամ ասոցիացիա, որը որպես այդպիսին իր կարգավիճակը ստացել է Հայաստանում գործող օրենքների հիման վրա,
 - (ii) Միացյալ Թագավորության դեպքում՝ ցանկացած բրիտանական քաղաքացի կամ ցանկացած այլ Համագործակցության կամ

տարածքի քաղաքացիություն չունեցող ցանկացած հպատակ, եթե նա բնակության իրավունք ունի Միացյալ Թագավորությունում, ցանկացած իրավաբանական անձ, ընկերակցություն, ասոցիացիա կամ այլ միավորում, որը որպես այդպիսին իր կարգավիճակը ստացել է Միացյալ Թագավորությունում գործող օրենքների հիման վրա,

- k) "ձեռնարկատիրական գործունեություն" տերմինը ներառում է մասնագիտական ծառայությունների եւ անկախ բնույթի այլ գործունեությունների իրականացում,
- l) "կենսաթոշակային ապահովման համակարգ" տերմինը նշանակում է Պայմանավորվող պետությունում ստեղծված ցանկացած համակարգ կամ այլ մեխանիզմ, որը
 - (i) որպես կանոն այդ Պետությունում ազատվում է եկամտահարկով հարկումից, եւ
 - (ii) հիմնականում գործում է ղեկավարելու կամ նախատեսելու կենսաթոշակ կամ ծերության թոշակ կամ եկամուտ ստանալու այդպիսի մեկ կամ ավելի համակարգերի օգտին:

2. Պայմանավորվող պետության կողմից սույն Կոնվենցիան ցանկացած պահի կիրառելիս, նրանում չսահմանված ցանկացած տերմին, եթե ենթատեքստն այլ բան չի պահանջում, ունի այն նշանակությունը, որն այն ունի այդ պահին այդ Պետության օրենսդրությամբ այն հարկերի առնչությամբ, որոնց նկատմամբ կիրառվում է սույն Կոնվենցիան, ընդ որում՝ այդ Պետությունում գործող հարկային օրենքներով սահմանված յուրաքանչյուր նշանակություն գերակայում է այդ Պետության այլ օրենքներով՝ այդ տերմինին տրվող նշանակության նկատմամբ:

Հոդված 4

ՌԵԶԻԴԵՆՏ

1. Սույն Կոնվենցիայի նպատակներով "Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ" տերմինը նշանակում է ցանկացած անձ, որն այդ Պետության օրենքների համաձայն այնտեղ ենթակա է հարկման իր մշտական բնակության, ռեզիդենտության, կառավարման վայրի, ստեղծման (գրանցման) վայրի կամ ցանկացած այլ համանման չափանիշի հիման վրա եւ ներառում է նաեւ այդ Պետությունը եւ նրա ցանկացած քաղաքական ստորաբաժանում կամ իշխանության տեղական մարմին: Սակայն, այդ տերմինը չի ներառում որեւէ անձ, որն այդ Պետությունում ենթակա է հարկման միայն այդ Պետության աղբյուրներից ստացած եկամտի կամ կապիտալի արժեքի հավելաճի կամ այնտեղ գտնվող կապիտալի առնչությամբ: